



Verlegeanleitung • Instructions de pose • Istruzioni di posa
Installation manual • Instrucciones de instalación
Installatie-instructies • Návod na pokládání fólie

Fassadenbahn für Anwendungen mit Fugenbreiten bis zu 15 mm oder einem Öffnungsanteil bis zu 10%
Ecran de façade pour des applications avec joints d'une largeur jusqu'à 15 mm ou un coefficient d'ouverture jusqu'à 10 %

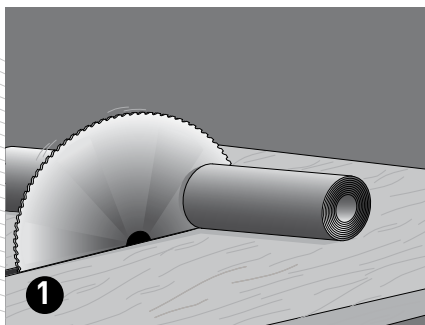
Schermo da facciata per giunti fino a 15 mm e un grado di apertura fino a 10%

Facade screen for applications with a joint up to 15 mm or openness factor up to 10%

Pantalla de fachada para aplicaciones con juntas de hasta 15 mm o un factor de abertura de hasta el 10%.

Fasadeboek geschikt voor toepassingen tot 15 mm voeg openheid, of met een maximale opensheidspercentage van 10 %

Fasádní membrána pro aplikace se šířky spár až do 15 mm nebo s faktorem otevřenosti až do 10%



1 Rollenmasse

Breite: 250 cm; Länge: 40 m

Das Teilen von Standardrollen ist mit einer Kreissäge möglich. Die Schnittseite ist immer zu überlappen.

1 Format des rouleaux

Largeur: 250 cm; Longueur: 40 m

La coupe à la largeur voulue est réalisable avec une scie circulaire. Utiliser le côté scié sous le recouvrement.

1 Misura dei rotoli

Larghezza: 250 cm; Lunghezza: 40 m

La spartizione dei rotoli originali può essere eseguita con una sega circolare. La parte del taglio è sempre da sormontare.

1 Roll dimensions

Width: 8 ft; Length: 128 ft

Standard rolls can be cut using a circular saw.

Always overlap the cut edge.

1 Formato de los rollos

Ancho: 250 cm; Largo: 40 m

El corte al ancho deseado se realiza con un sierra circular. Al encolar, colocar debajo el lado cortado con sierra.

1 Afmetingen van de rollen

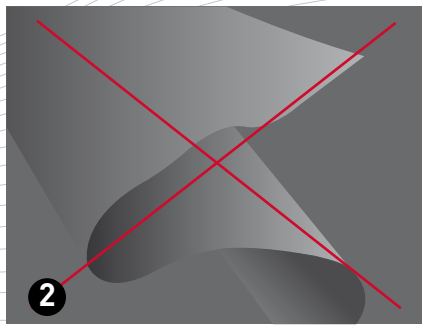
Breedte: 250 cm; Lengte: 40 m

De rollen kunnen met een cirkelzaag op de gewenste breedte worden gezaagd. Gebruik de gezaagde kant onder de afdekking.

1 Rozměry role

Šířka: 250 cm; délka: 40 m

Požadovanou šířku lze odříznout okružní pilou. Odříznutou stranu použijte pod přesah.



2 Lagerung

Stamisol FI ist sorgfältig und liegend zu lagern.

2 Stockage

Stocker soigneusement Stamisol FI à l'horizontale.

2 Magazzinaggio

Stamisol FI è da immagazzinare accuratamente coricato.

2 Storage

Store Stamisol FI horizontally and with care.

2 Almacenamiento

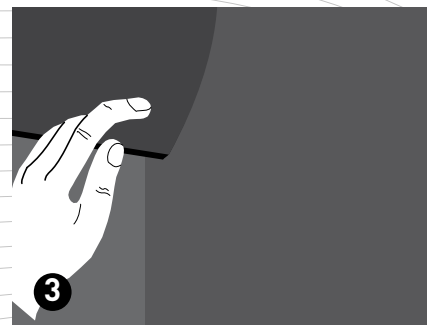
Almacenar Stamisol FI horizontalmente.

2 Opslag

Stamisol FI moet horizontaal worden opgeslagen.

2 Skladování

Stamisol FI vždy skladujte v horizontální poloze.



3 Verlegung

Stamisol FI vertikal von oben nach unten abrollen, bzw horizontal, und mit der beschichteten Seite nach aussen verlegen. Straff spannen und immer mechanisch fixieren. Alle nicht fixierten Überlappungen, Ecken und Kanten sichern.

3 Pose

Dérouler Stamisol FI de haut en bas, ou horizontalement, la face lisse vers l'extérieur. Tendre puis fixer mécaniquement, surtout dans les angles et le long des recouvrements.

3 Posizionamento

Srotolare lo Stamisol FI verticalmente oppure orizzontalmente dall'alto al basso con la parte spalmata verso l'esterno. Tendere bene e sempre fissare meccanicamente. Sormonti, angoli e bordi sono da fissare.

3 Installing

Unroll Stamisol FI in horizontal direction or from top to bottom. Facing coated side out from top to bottom. Always pull membrane tight and secure loose ends, overlaps and edges by using adhesives or fasteners, or both.

3 Colocación

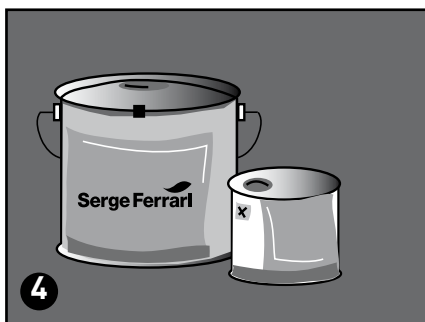
Desenrollar Stamisol FI de arriba a abajo u horizontalmente. Tensar y fijar mecánicamente, sobretodo en los ángulos y a lo largo de los recubrimientos.

3 Installatie

Stamisol FI van boven naar beneden of horizontaal afrollen, de gladde kant naar buiten gericht. Strak trekken en mechanisch bevestigen, vooral in de hoeken en langs de afdekkingen.

3 Pokládání

Odrolujte potřebnou délku fólie Stamisol FI ve svislé rovině shora dolů nebo vodorovně, hladkou stranou směrem ven. Fólii vypněte a mechanicky upevněte, zejména v rozích a podél přesahů.



4 Klebetechnik ausschliesslich mit STAMCOLL N55-Klebstoff oder STAMCOLL AS

Stösse und Überlappungen von STAMISOL FI sind nur mit dem STAMCOLL N55 oder STAMCOLL AS zu verkleben. Der weisse, unbeschichtete Rand ist für optimale Haftung bei der Überlappungsverklebung zu benutzen. Klebstoff im Gebinde gut aufschütteln, in die mitgelieferten Flaschen abfüllen. Auf der Rückseite der überlappenden Bahn STAMCOLL N55 oder STAMCOLL AS zum Verkleben auftragen und mit dem Pinsel verstreichen und anschließend anpressen. **Achtung: nicht ablüften lassen (sogenannte nass-in-nass-Verklebung). Verbrauch ca. 40 g pro lfm.**

4 Technique de collage avec STAMCOLL N55 ou STAMCOLL AS

Raccords et recouvrement du Stamisol FI, sont à coller uniquement avec STAMCOLL N55 ou STAMCOLL AS. Bien secouer la colle dans le bidon et remplir la bouteille en plastique. Etaler la colle avec le pinceau, et bien presser ensemble les deux écrans. **Attention: ne pas laisser sécher la colle, bien appliquer dans la colle liquide, consommation: env 40g/ml.**

4 Tecnica d'incollatura con STAMCOLL N55 oppure STAMCOLL AS

Sormonti e giunti dello Stamisol FI sono da incollare con STAMCOLL N55 oppure STAMCOLL AS. Mescolare bene la colla nella lattina e travasare nel dosatore, distribuire e spalmare con il pennello e comprimere le due parti. **Attenzione: non arieggiare (incollatura a umido) Consumo: ca. 40 gr / ml.**

4 Always use STAMCOLL N55 or STAMCOLL AS on rear side for bonding

Always use STAMCOLL N55 or STAMCOLL AS on rear side to secure joins and overlaps. Shake adhesive well. Pour it into the provided plastic containers. Apply adhesive to the rough rear side at the back of the overlapping membrane in continuous strips between 1/2 to 1 inch width. Spread adhesive with brush and press the overlapping membranes together. **Attention: dry adhesive won't work. Watch adhesive and pressure it down while wet. Usage around 35 grammes per feet. Caution: do not allow glue to dry out (Seal overlaps when glue is wet). Usage: approx. 40 g per running meter / 3 ft.**

4 Técnica de pegado con STAMCOLL N55 o STAMCOLL AS en cartucho

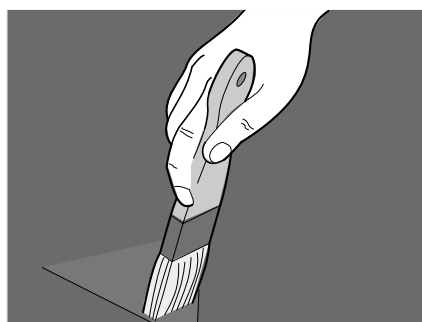
Los empalmes y recubrimientos de Stamisol FI deben pegarse con STAMCOLL N55 o STAMCOLL AS. Agitar el pegamento en el bidón y llenar la botella de plástico. Extender el pegamento con el pincel, y presionar el conjunto. **Atención: no dejar secar la cola, debe aplicarse húmeda. Consumo aproximado 40 g/metro lineal.**

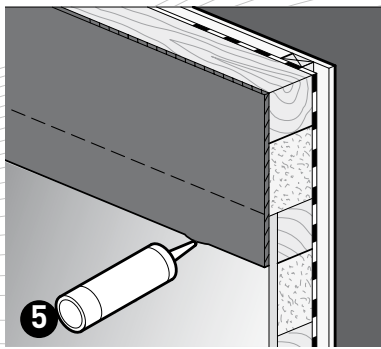
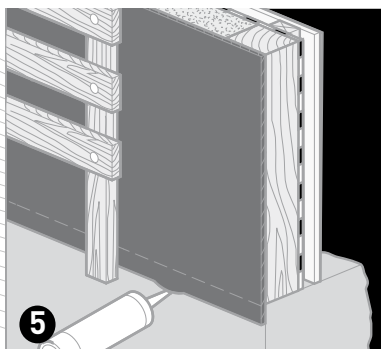
4 Lijmtechniek met STAMCOLL N55 of STAMCOLL AS

Aansluitingen en afdekkingen van Stamisol FI mogen alleen met STAMCOLL N55 of STAMCOLL AS worden gelijmd. Het blik met de lijm goed schudden (= 2min) en de plastic fles vullen. De lijm met een kwast uitsmeren en beide schermen stevig op elkaar drukken. Let op: de lijm niet laten drogen (nat in nat systeem). **De schermen moeten stevig in de vloeibare lijm worden gedrukt; verbruik: ca. 40 g/ml.**

4 Technika lepení lepidlem STAMCOLL N55 ou STAMCOLL AS

K lepení a přímému spojování pásů fasádní fólie Stamisol FI použijte výhradně lepidlo STAMCOLL N55 nebo STAMCOLL AS. Lepidlo v nádobě dobře protřepejte a pak naplňte plastovou láhev. Lepidlo nanášejte na plochu štětcem a obě plochy okamžitě spojte. Pozor: Lepidlo nenechávejte zaschnout, přitlačte ještě mokrou lepicí plochu. **Spotřeba lepidla: cca 40 g/ml.**





5 Anschlüsse mit STAMCOLL AS

Anschlüsse an Mauerwerk oder Blech mit STAMCOLL AS: Anschlüsse an stark saugende Untergründe immer mit Primer vorbehandeln. Dichtungsmasse auftragen und Stamisol FI gut anpressen. Mit STAMCOLL N55: Anschlüsse an Blech mit STAMCOLL N55 und Pinsel einstreichen. Ablüften lassen und dann mit einer zusätzlichen Schicht STAMCOLL N55, nass in nass verkleben und Stamisol FI gut anpressen. Wir empfehlen grundsätzlich eine Probeverklebung.

5 Collages avec STAMCOLL AS

Pour fixer le Stamisol FI sur la maçonnerie ou les métaux, appliquer STAMCOLL AS sur le support propre et exempt de poussières. Si nécessaire, appliquer un primer puis, bien presser le Stamisol dans la colle à appliquer selon les données du fabricant. Avec STAMCOLL N55 : pour fixer le Stamisol FI sur les métaux, appliquer une 1^{ère} couche de STAMCOLL N55 au pinceau sur le support, et laisser sécher. Ensuite appliquer au pinceau une 2^{ème} couche de STAMCOLL N55, et presser fortement le Stamisol FI dans la colle liquide. Nous vous conseillons de faire un essai avant.

5 Con STAMCOLL AS

Collegamenti alla muratura oppure pareti metalliche, sempre trattare con un primer. Mastice d'impermeabilizzazione (ca. 30 gr / ml) spalmare e comprimere bene lo Stamisol FI. Chiedere la documentazione del prodotto al fabbricante. Con STAMCOLL N55: Collegamenti murali oppure su lamiera, spalmare con il pennello STAMCOLL N55. Lasciare asciugare e aggiungere uno strato supplementare di adesivo per STAMCOLL N55, incollatura a umido comprimendo bene lo Stamisol FI.

5 Bonding Stamisol to all surface types

Using Stamisol STAMCOLL N55 and STAMCOLL AS: Sealant-Adhesive STAMCOLL AS: Bonding to concrete, wood or metal panels using STAMCOLL AS. Always pre-treat heavily absorbent base surfaces with primer before bonding. Apply sealant and then press Stamisol firmly in place. Using STAMCOLL N55 adhesive: Bonding to metal panels using STAMCOLL N55. Apply with a brush. Leave to dry, then apply another layer of Stamisol adhesive while glue is wet and press Stamisol FI firmly in place. We recommend practicing the glue applications before beginning actual application.

5 Encolado STAMCOLL AS

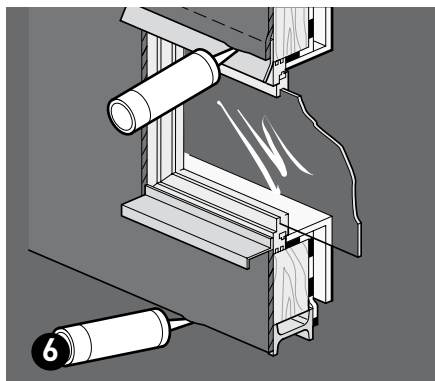
Para fijar el Stamisol FI en la mampostería, o sobre metales, aplicar antes un imprimante. Masa de hermeticidad (alrededor de 30 ml/m) aplicar según las indicaciones del fabricante, y presionar fuertemente el Stamisol FI con la cola húmeda. Es aconsejable hacer una prueba antes. Con el pegamento Stamisol : Para fijar el Stamisol FI sobre la mampostería, o sobre metales, aplicar una primera capa de pegamento Stamisol con un pincel sobre el soporte y dejar secar. Seguidamente, aplicar con un pincel una segunda capa de pegamento Stamisol, y presionar fuertemente el Stamisol FI con el mismo procedimiento que para el encolado sobre madera o metal.

5 Verlijming met STAMCOLL AS

Om STAMISOL FI op metselwerk of metaal te bevestigen, moet u STAMCOLL AS op een schoon en stofvrij oppervlak aanbrengen. Breng zo nodig eerst een grondlaag aan en druk daarna de Stamisol stevig in de lijm volgens de gegevens van de fabrikant. Met STAMCOLL N55: om Stamisol FI op metaal te bevestigen, brengt u een 1ste laag STAMCOLL N55 aan met een kwast en laat u deze drogen (= primerlaag). Breng daarna een 2de laag STAMCOLL N55 lijm aan met een kwast en druk Stamisol FI stevig in de vloeibare lijm. Wij raden u aan eerst een test uit te voeren.

5 Lepení lepidlem STAMCOLL AS

Při pokládání fólie Stamisol FI na zděné nebo kovové spodní konstrukce nanášejte lepidlo STAMCOLL AS na čistý povrch zbavený prachem. V případě potřeby naneste nejdříve přednátr (primer), pak přitlačte fólii Stamisol k podkladu, na který jste nanесли vrstvu lepidla podle pokynů výrobce. Lepení lepidlem Stamcoll N55: Při lepení fólie Stamisol FI na kovové konstrukce naneste nejdříve první vrstvu lepidla STAMCOLL N55 štětcem na podklad a nechte zaschnout. Poté naneste štětcem druhou vrstvu lepidla STAMCOLL N55 a silně přitlačte fólii na lepený podklad, lepidlo musí zůstat ještě mokré. Doporučujeme vám lepení nejdříve vyzkoušet.



6 Fensteranschlüsse

Anschlüsse an Holz-, Kunststoff- oder Metallfenster: Siehe Anschlüsse an Blech.

6 Raccordements aux fenêtres

Contre les fenêtres en bois, métalliques ou en matières synthétiques, procéder de la même manière qu'un collage sur métaux.

6 Collegamento alle finestre

Collegamenti a legno, materiali sintetici oppure finestre di metallo. Vedi collegamenti murali.

6 Window Frame Installation

Bonding to wood, plastic or metal windows: see bonding to metal panels.

6 Sellado a ventanas

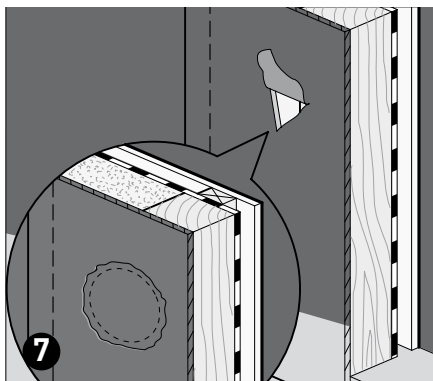
Contra las ventanas de madera, metálicas o de material sintético, proceder de la misma manera que al pegar en una mampostería o sobre metales.

6 Aansluiting op ramen

Bij houten, metalen of kunststof ramen lijmt u op dezelfde manier als op metaal.

6 Použití kolem oken

U dřevěných, kovových nebo plastových oken postupujte stejně jako u lepení na kov.



7 Reparaturen

Beschädigte Stellen mit einem runden Stamisol FI Stück, nass in nass verkleben, oder mit STAMCOLL AS.

7 Réparations

Endroit endommagé; mettre une pièce ronde de Stamisol FI par dessus. Bien presser sur la colle liquide, ou sur la colle STAMCOLL AS.

7 Riparazioni

Danneggiamenti da ricoprire con Stamisol FI e incollati con colla a umido oppure con STAMCOLL AS.

7 Repairs

Cover damaged areas with a round piece of Stamisol FI and apply while adhesive is wet or with STAMCOLL AS. Circle must be at least one inch in diameter larger than damaged area itself.

7 Reparaciones

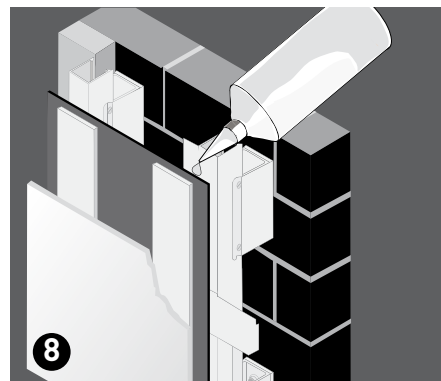
Parte dañada : Colocar una pieza redonda de Stamisol FI por encima. Presionar bien en el pegamento mojado o la STAMCOLL AS.

7 Reparaties

Beschadigde plek: breng er een rond stuk Stamisol FI op aan. Stevig drukken op de vloeibare lijm of op de STAMCOLL AS lijm.

7 Opravy

Při provádění oprav mechanického poškození nalepte přes poškozené místo kulatou záplatu Stamisol FI. Slepované plochy potřít kontaktním lepidlem nebo lepidlem STAMCOLL AS k sobě přitlačit.



8 Anschlüsse an Unterkonstruktionen

Anschlüsse an Fassadenunterkonstruktionen aus Holz und / oder Metall: Siehe Anschluss an Blech.

8 Collage sur les sous-constructions

Collage sur les sous-constructions, même procédé que les collages sur le bois ou le métal.

8 Collegamenti a sottostrutture

Collegamenti a sottostrutture delle facciate in legno, oppure metallo: vedi collegamenti metallici.

8 Apply to facade support system

Bonding to façade substructures made of wood and/or metal: see bonding to metal panels.

8 Encolado bajo construcción

Encolado bajo construcción, mismo procedimiento que para el encolado sobre madera o metal.

8 Lijmen op substructuren

Lijmen op substructuren: dezelfde methode als lijmen op hout of metaal.

8 Lepení na nosnou konstrukci

Při lepení na nosnou konstrukci se postupuje stejně jako při lepení na dřevo nebo kov.

Wichtig

Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf, falls Ihre Anwendung und Ausführung in dieser Anleitung nicht dargestellt ist. Verlegung ausschliesslich hinter geschlossenen oder leicht geöffneten Fassaden. Nicht geeignet für Glasfassaden. Weitere technische Details finden Sie auch unter www.sergeferrari.com

Important

Merci de nous contacter si l'application ou la mise en œuvre que vous avez besoin ne figurent pas dans notre guide de mise en œuvre. Pose uniquement à l'arrière de façades fermées ou légèrement ouvertes. Pas utilisable pour les façades en verre. Vous trouverez également d'autres détails techniques sur notre site www.sergeferrari.com

Importante

La preghiamo di mettersi in contatto con noi se l'applicazione e l'esecuzione da Lei desiderata non figurano. Posare dietro facciate chiuse oppure leggermente aperte. Non adatto per facciate in vetro. Ulteriori dettagli tecnici sono disponibili sul nostro sito www.sergeferrari.com

Important

Please contact us directly if the application concerned or the installation requires extra information that is not explained in our installation guide. Stamisol FI is not suitable behind Glass or open facades. Stamisol® FI only works with closed or lightly opened facades. Such as Wood, Plastic, Cement, Brick or other materials that separates UV Rays. You will also find other technical details on our website at www.sergeferrari.com

Importante

Les agradeceremos que se pongan en contacto con nosotros si la aplicación o la instalación de la ustedes tienen necesidad no figura en nuestra guía. No utilizable en fachadas de crista. Encontrarán otros detalles técnicos en la página web www.sergeferrari.com

Belangrijk

Neem contact met ons op als de toepassing of uitvoering die u nodig heeft niet in onze handleiding staat. Alleen op de achterkant van gesloten gevels of gevels met weinig openingen aanbrengen. Niet geschikt voor glazen gevels. Meer technische informatie vindt u op onze website www.sergeferrari.com

Důležité upozornění:

Kontaktujte nás, pokud způsob použití výrobku nebo postup, který chcete použít, není uveden v tomto návodu. Fasádní membrána se používá pouze jako ochrana pro uzavřené a lehce otevřené fasády. Nehodí se na skleněné fasády. Další technické informace jsou uvedeny na našich webových stránkách www.sergeferrari.com

→ Contact

- Tél. +33 (0)4 74 97 41 33
Tel. +41 44 868 26 26
- Bitte nutzen Sie für Projekt- oder Produktanfragen unser Kontaktformular auf:
Formulaire contact et projet disponibles sur :
Moduli di contatto e di progetto sono disponibili sul sito:
Contact and project forms available at:
Formularios para contacto y proyectos disponibles en:
Contact- en projectformulieren vindt u op:
Kontaktní a projektový formulář jsou k dispozici na:
www.sergeferrari.com